

## BENDROSIOS NUOSTATOS IR SĄLYGOS

Pagal šį pirkimo užsakymą („PO“), šiame PO nurodytas bendrovės Mondelēz International juridinis asmuo arba jo dukterinė bendrovė arba filialas („MDLZ“), sutinka pirkti šiame PO nurodytas prekes ir (arba) paslaugas. Jūs galite sutikti su šiuo PO pranešdami apie tai MDLZ arba pradėdami jį vykdyti, atsižvelgiant į tai, kas įvyks pirmiau, ir bus laikoma, kad jūs sutikote su juo, jei MDLZ negaus atsisakymo per 7 dienas po PO sudarymo. Jei MDLZ paprašys, jūs patvirtinsite gavimą ir sugebėjimą įvykdyti šį PO per MDLZ reikalaujamą laiką (bet ne vėliau kaip per 7 dienas nuo tokio prašymo gavimo). MDLZ atmeta bet kokius pakeitimus arba sąlygas, kurias siūlote dėl šio PO (įskaitant jūsų formas, sąskaitas faktūras arba kt.).

**1. Kainos ir apmokėjimas.** Jūs galėsite vykdyti pardavimus MDLZ už kainą, nurodytą šiame PO. Jei kaina nenurodoma, kaina bus mažesnė už (a) paskutinę kainą, kurią skaičiavote ar nustatėte MDLZ, arba (b) mažiausią kainą, kurią leidžia galiojantys įstatymai. Į kainą įskaičiuotos visos išlaidos, nebent MDLZ iš anksto raštu sutiktų jas jums kompensuoti; tokiu atveju jūs nurodysite jas sąskaitoje faktūroje be antkainių, atskaitę bet kokias nuolaidas arba grąžinimus, ir pateiksite originalių kvitų kopijas. Jūs negalėsite išrašyti sąskaitos faktūros MDLZ už prekes, kol dar nebūsate jų pristatę, arba už paslaugas, kol nebūsate jų suteikę, nebent MDLZ duotų tam savo raštišką sutikimą. MDLZ neprivalo apmokėti sąskaitų, gautų už prekes ar paslaugas praėjus daugiau nei 6 mėnesiams nuo jų pristatymo arba suteikimo, išskyrus atvejus, kai to reikalauja taikytini įstatymai. Mokėjimo laikotarpis prasidės, kai MDLZ gaus priimtinas prekes ir paslaugas arba teisingą sąskaitą faktūrą, atsižvelgiant į tai, kuri data yra vėlesnė (nebent pagal galiojančius įstatymus reikalaujama, kad minėtas laikotarpis prasidėtų sąskaitos faktūros dieną). Sutikdami su šiuo PO jūs sutinkate, kad MDLZ jums sumokės per MDLZ mokėjimo laikotarpio ciklą, kuriame vadovaujama šiame PO nurodytu terminu (jei tokio nėra, 60 dienų Europos Sąjungoje ir 120 dienų likusiame pasaulyje), išskyrus atvejus, kai MDLZ taiko trumpesnius mokėjimo terminus dėl privalomų teisės normų pagal taikytiną teisę. Jūsų sąskaitoje faktūroje turi būti nurodytas PO numeris. Jei įstatymai leidžia, MDLZ gali išskaityti ginčijamas sumas pagal šią PO, kol ginčas nebus išspręstas, ir MDLZ gali užskaityti bet kurias sumas, kurias jūs ar jūsų dukterinės bendrovės yra skolingos MDLZ ar bet kuriai iš jos dukterinių bendrovių (tačiau MDLZ ir jos dukterinėms bendrovėms netaikoma solidarioji atsakomybė). Remdamiesi galiojančiais įstatymais, norėdami gauti užsakymus, išrašyti sąskaitas ir gauti mokėjimus, turėsite naudoti MDLZ nurodytą elektroninę sistemą (pagal kurią gali būti reikalaujama, kad jūs savo sąskaita prisiregistruotumėte trečiojoje šalyje, kai tai leidžia įstatymai).

**2. Įsipareigojimai ir garantijos.** Jūs užtikrinsite, kad visos prekės (įskaitant jų pakuotes) ir paslaugos a) atitiks MDLZ specifikacijas (arba jūsų specifikacijas, kurias mes esame patvirtinę) ir visus patvirtintus pavyzdžius; b) neturės defektų, bus tinkamai paženklintos, pagamintos iš naujų medžiagų, bus geros kokybės ir nepriekaištingai pagamintos; c) bus tinkamos naudoti pagal paskirtį maisto produktuose arba su jais, ir, jūsų žiniomis, neturės savo sudėtyje jokių cheminių medžiagų, apie kurias MDLZ privalo pranešti vietos valdžios institucijoms arba kurios yra kitaip teisiškai ribojamos; d) nepažeis kitų asmenų intelektinės nuosavybės teisių arba kitų

teisių, o taip pat ir MDLZ, jas naudodama, nepažeis minėtų teisių; e) jokiems MDLZ produktams nesuteiks kokio nors nenumatyto skonio, kvapo, tekstūros arba spalvos; ir f) bus pagaminti kruopščiai, profesionaliai ir kokybiškai. Pagrįstai reikalaujant MDLZ, jūs turėsite pasirašyti garantijas dėl kokybiško maisto produktų, jei to reikalauja taikoma teisė. Jūs turėsite užtikrinti, kad jūs laikotės, o prekės ir paslaugos atitinka (i) visus galiojančius įstatymus, teisės aktus ir pramonės standartus tų šalių, į kurias prekės yra tiekiamos arba paslaugos teikiamos ir (arba) bus naudojamos (su sąlyga, kad MDLZ jus informavo apie tas šalis) (ii) MDLZ Elgesio kodeksą ir (iii) MDLZ taikomus Kokybės reikalavimų vadovus tiekėjui ir (arba) bendram gamintojui (įskaitant konkrečius reikalavimus ingredientams), RVASVT standartų vadovą ir kitas jums pateiktas gaires, kurių laikytis savo tiekėjus reikalauja MDLZ (ii) ir (iii) kuriuos galima rasti MDLZ „Tiekėjų portale“ internete adresu

<https://www.mondelezinternational.com/procurement>). Jūs turite patvirtinti, kad gavote minėtus vadovus, kurie yra šio PO dalis ir kurie gali būti keičiami. Jūs turite nedelsdami pranešti MDLZ, jei sužinojote apie bet kokias galimas prekių, paslaugų kokybės, saugos arba ženklinimo problemas arba bet kokią galimą savo įsipareigojimų pagal šį PO pažeidimą. Šiuo dokumentu jūs perduodate MDLZ bet kokias garantijas, susijusias su prekėmis ir paslaugomis, arba, jei negalite jų perduoti, sutinkate MDLZ pareikalavus MDLZ vardu pagal jas pareikšti pretenzijas. Jūs turite užtikrinti, kad jūsų darbuotojai, atstovai ir subrangovai laikytųsi šio PO nuostatų, be to, būdami MDLZ patalpose, laikytųsi šios vietos kokybės, saugos ir saugumo reikalavimų. Jūs per 14 dienų turite pateikti visą informaciją, susijusią su prekėmis, paslaugomis ar specifikacijomis, kurių pagrįstai reikalauja MDLZ (arba jos rangovas), įskaitant visų formų, tokių kaip Specifikacijos patvirtinimo prašymas, užpildymą ir grąžinimą.

**3. Medžiagos.** Išskyrus atvejus, kai MDLZ pateiks jums medžiagas, susijusias su šiuo PO, jūs turėsite įsigyti visas reikalingas medžiagas, jos liks jūsų nuosavybė, o MDLZ už jas nebus atsakinga. MDLZ gali nurodyti jums nusipirkti medžiagų iš tam tikrų tiekėjų, o jūs turėsite tai padaryti, nebent tokiu būdu jūs pažeistumėte savo galiojančias sutartis. Minėtas medžiagas turite naudoti tik vykdydami šį PO ir perduodami MDLZ visas gautas nuolaidas ar kitas sutaupytas lėšas už jas. Jei MDLZ jums pateiks su šiuo PO susijusias medžiagas, jos išliks MDLZ nuosavybė, o jūs turėsite pasirūpinti gera jų būkle, užtikrinti, kad jos nebūtų areštuotos arba įkeistos, jūs turėsite jas naudoti tik pagal šį PO, ir turėsite jas grąžinti MDLZ arba kitaip perduoti pagal MDLZ nurodymus. Medžiagų, kurias MDLZ suteikia arba nurodo įsigyti, naudojimas neatleidžia nuo bet kokių įsipareigojimų pagal šį PO.

**4. Prekių atmetimas.** MDLZ gali patikrinti prekes ir paslaugas per pagrįstą laiką po pristatymo ir pranešti jums apie visus esamus neatitikimus. Jei vėluosite atlikti patikrinimą ir pateikti pranešimą, jūs negalėsite pareikšti pretenzijų dėl MDLZ garantijų netekimo. MDLZ išimtinai savo nuožiūra (pagal taikomus įstatymus) gali atmesti ir grąžinti jums jūsų sąskaita visas prekes arba paslaugas ar bet kurią jų dalį, viršijančią užsakytą kiekį ir (arba) neatitinkančią PO arba jūsų įsipareigojimų. Tokiu atveju, jūs, MDLZ nuožiūra, turėsite atlikti vieną ar kelis iš šių veiksmų: a) per pagrįstą laikotarpį pristatyti keičiamas prekes arba paslaugas, atitinkančias PO ir jūsų įsipareigojimus, b) grąžinti MDLZ visą sumą arba suteikti MDLZ atitinkamą nuolaidą ir (arba) c) atlyginti MDLZ išlaidas, susijusias su keičiamomis prekėmis arba paslaugomis, kurias MDLZ perka dėl jūsų netinkamų prekių arba paslaugų. Jūs taip pat turėsite kompensuoti MDLZ visus nuostolius arba žalą, kuriuos MDLZ patirs dėl aukščiau išvardintų aplinkybių. Jūs turėsite padengti visas MDLZ išlaidas, susijusias su keičiamų prekių ir paslaugų pristatymu,

įskaitant transportavimą, išvežimą, patikrinimą, įrengimą ir kt. Nepaisant MDLZ įsipareigojimų, jūs esate atsakingi už testavimą, patikrinimus, kokybės kontrolę ir už akredituotų laboratorijų išduotų analizės sertifikatų pateikimą MDLZ. Mokėjimas už prekes ar paslaugas nereiškia sutikimo.

**5. Pakeitimai ir atšaukimas.** Prieš jums pristatant prekes arba teikiant paslaugas, MDLZ gali paprašyti atlikti pakeitimus. Jei mes įrodysime, kad pakeitimas sumažins jūsų išlaidas, arba jei jūs įrodysite, kad pakeitimas padidins jūsų sąnaudas arba turės įtakos jūsų galimybėms laiku įvykdyti šį PO, MDLZ derėsis su jumis dėl teisingo kainos arba darbų atlikimo grafiko koregavimo, arba MDLZ gali nuspręsti nedaryti tokių pakeitimų. MDLZ gali atšaukti šį PO bet kokioms prekėms, kurios dar nebuvo pristatytos, arba paslaugoms, kurios dar nebuvo suteiktos, jums apie tai pranešdama. Kai MDLZ jums apie tai praneš, jūs turėsite imtis visų pagrįstų priemonių, kad sumažintumėte išlaidas, susijusias su MDLZ atšaukimu. Kaip išskirtinę kompensavimo priemonę, MDLZ sumokės jums už neišvengiamas išlaidas, patirtas prieš gaunant MDLZ pranešimą (atėmus visas lėšas, sutaupytas dėl MDLZ atšaukimo), kurias galite pagrįstai patvirtinti MDLZ. Jei MDLZ pakeis savo specifikacijas, jūs turėsite jų laikytis per 10 dienų nuo pranešimo gavimo dienos. Jūsų atliekamas darbas laikantis pakeistų specifikacijų bus suprantamas kaip jūsų sutikimas su pakeitimu.

**6. Pristatymas ir rizika.** Jei šiame PO arba rašytinėje abiejų šalių pasirašytoje sutartyje, reguliuojančiose šį pirkimą, nenurodyta kitaip, jūs turėsite pristatyti prekes MDLZ pagal „Incoterms 2020“ pristatymo sąlygą DDP į MDLZ „pristatymo į“ vietą, nurodytą šiame PO, ir prisiimti prekių praradimo arba sugadinimo riziką ir išlaikysite jų nuosavybės teises tol, kol jos bus tinkamai pristatytos MDLZ, o tuo metu praradimo rizika ir nuosavybės teisės perduodamos MDLZ. Jei prekės bus siunčiamos iš kitos šalies, jūs turėsite veikti kaip importuotojas ir prisiimti atsakomybę už importo eigą tol, kol MDLZ tinkamai gaus prekes su tinkama informacija ir atitinkamais muitinės dokumentais, išskyrus atvejus, kai MDLZ raštu sutinka kitaip arba suderintos INCOTERMS sąlygos nurodo kitaip. Jūs turėsite apmokėti išlaidas, susijusias su importuojamomis prekėmis, įskaitant mokesčius ir kitas pristatymo rinkliavas, o MDLZ turės teisę pateikti pagrįstus nurodymus dėl dokumentų išdavimo. Tuo atveju, jei MDLZ nuspręs pati užsiimti importavimo procesu, jūs turėsite MDLZ pateikti reikalingus dokumentus procesui įvykdyti. Jei dėl šio PO yra suderinta tiksliai pristatymo data arba laikas, laikas yra esminis dalykas, todėl jei pavėluosite pristatyti prekes ar atlikti paslaugas, MDLZ gali atšaukti PO ir nemokėti už prekes, kurios nebuvo pristatytos, arba už paslaugas, kurios nebuvo suteiktos pažadėtu laiku. MDLZ gali jūsų sąskaita nusipirkti pakaitinių prekių ar paslaugų, ir jūs turėsite kompensuoti MDLZ bet kokius kitus MDLZ patirtus nuostolius. Jūs turėsite vykdyti pristatymus darbo dienomis MDLZ įprastinėmis darbo valandomis. Jūs privalėsite tinkamai paženklinėti visas prekes etiketėmis su savo pavadinimu, prekių aprašymu, PO numeriu, partijos numeriu ir, jei taikoma, „tinka vartoti iki“ data ir visa kita identifikavimo informacija, kurios MDLZ reikalauja. Jūs turėsite pateikti tikslį ir išsamią informaciją apie visus transportavimo ir muitinės dokumentus, įskaitant prekių aprašymą, kilmės ir pagaminimo šalį, valiutą, pristatymo sąlygas ir faktinę gamybos vietą, jei prekės yra sudedamosios dalys arba pakavimo medžiagos, skirtos sąlyčiui su maistu.

**7. Žalos atlyginimas.** Jūs turėsite kompensuoti ir pasirūpinti, kad MDLZ (bei jos dukterinės bendrovės, darbuotojai ir atstovai) nepatirtų jokių nuostolių, žalos, baudų, netesybų ir išlaidų (įskaitant pagrįstas teisingas išlaidas) dėl trečiųjų šalių pretenzijų, kylančių dėl faktinių ar tariamų

šio PO pažeidimų, aplaidaus elgesio ar neveikimo, arba tyčinio jūsų ar jūsų darbuotojų, atstovų ar subrangovų netinkamo elgesio.

**8. Draudimas.** Jūs turėsite savo sąskaita apsidrausti bendrosios civilinės atsakomybės ir atsakomybės už gaminamą produkciją draudimu, apimančiu jūsų įsipareigojimus pagal šį PO, su tokia draudimo riba, kurią nustato įstatymai arba MDLZ perkančiosios dukterinės bendrovės ar buvimo vieta (atsižvelgiant į tai, kuris yra didesnis), bet jokia būdu ne mažesnę kaip 1 000 000 JAV dolerių (arba lygiavertė suma vietos valiuta) (nebent jūsų buvimo vieta yra Meksikoje, Centrinėje arba Pietų Amerikoje; tokiu atveju riba yra ne mažesnė kaip 300 000 JAV dolerių (arba lygiavertė suma vietos valiuta) už įvykį). Jei jūsų darbuotojai bus MDLZ patalpose arba dirbs kaip atstovai mūsų vardu, jūs taip pat turėsite savo sąskaita apdrausti darbuotojus nuo nelaimingų atsitikimų ir (arba) apsidrausti darbdavių atsakomybės draudimu ir (arba) automobilių transporto naudojimo draudimu (įskaitant atsakomybę) tokiomis sumomis, kurių reikalaujama pagal taikomus įstatymus arba reglamentus. Jūs turėsite pirkti minėtą draudimą iš draudimo bendrovių, kurių AM Best reitingas yra ne mažesnis kaip A–VII, ir kurios atitinka reikalavimus vykdyti veiklą MDLZ perkančiosios dukterinės bendrovės arba buvimo vietos šalyje.

**9. Ginčų sprendimas ir juos reglamentuojanti teisė.** Jei šalis negali išspręsti ginčo dėl šio PO sąžiningomis derybomis, jis bus išspręstas išimtinai šalies ir valstijos (arba kitos teritorijos, jei taikoma), kuri PO yra nurodyta kaip ginčų sprendimo vieta, komercinių teismų sprendimu, o jei nenurodyta – tos, kurioje MDLZ (arba jos perkančioji ar gaunančioji dukterinė bendrovė ar filialas) yra įregistruota (arba kitoje vietoje, jei teisiškai įgaliota), ir bus taikomi tos šalies ir valstijos (arba kitos teritorijos, jei taikoma) įstatymai. Jūs atsisakote bet kokių prieštaravimų dėl tokios jurisdikcijos ir bet kokios teisės pareikšti ieškinį kitur. Jungtinių Tautų Konvencija dėl tarptautinio prekių pirkimo-pardavimo sutarčių nebus taikoma.

**10. Nenugalimos jėgos įvykiai.** Jei kuri nors šalis negali vykdyti šio PO dėl įvykių, kurių ji negali pagrįstai kontroliuoti, ta šalis nedelsdama raštu praneša apie tai kitai šaliai ir deda visas pastangas, kad per 10 dienų atkurtų savo galimybes vykdyti užsakymą. Jei negalėjimas vykdyti užsakymo tęsiasi ilgiau nei 10 dienų, kita šalis gali nedelsdama atšaukti šį PO, nepatirdama jokių išlaidų arba baudų, pateikusi raštišką pranešimą apie tai nevykdančiai šaliai. Netikėtas išlaidų padidėjimas dėl įvykių ar besikeičiančių rinkos sąlygų, darbuotojų streikai, darbo tempų sulėtėjimas arba kiti su darbu susiję veiksmai jūsų įmonėje nėra laikomi nenugalimos jėgos įvykiais.

**11. Auditas.** MDLZ gali audituoti bet kurį jūsų objektą ir įrašus, susijusius su šiuo PO tam, kad įvertintų jūsų kokybės ir maisto apsaugos procedūras bei atitiktį specifikacijoms („Kokybės auditas“), jūsų atitiktį MDLZ įmonės socialinės atsakomybės (ĮSA) politikai („ĮSA auditas“) ir patikrinti, ar kainų nustatymo, kompensuojamos netiesioginės išlaidos, kompensuotinos išlaidos ar kitos finansinės nuostatos atitinka šį PO („Finansinis auditas“). MDLZ gali pati atlikti Kokybės ir Finansinį auditą arba pasitelkti trečiųjų šalių atstovus, kuriuos pasirenka MDLZ, arba kuriuos jūs pasirenkate pagal MDLZ iš anksto patvirtintą sąrašą, ir jums nereikės su koku nors auditoriumi pasirašyti papildomos sutarties dėl audito atlikimo. MDLZ taip pat gali pareikalauti, kad jūs užpildytumėte klausimyną vietoje audito arba prieš auditą, arba kad užsiregistruotumėte ir pateiktumėte informaciją trečiajai šaliai, kurią MDLZ pasirinko audito informacijai valdyti.

Atliekant Kokybės auditą MDLZ gali paprašyti, kad auditą atliktų trečioji šalis pagal Visuotinės maisto produktų saugos iniciatyvos (VMPSI) akredituotas sertifikavimo sistemas (privaloma, jei tiekiate žaliavas arba pakuotes). Atliekant ĮSA auditą, MDLZ gali paprašyti jūsų dalyvauti Atsakingo tiekėjų parinkimo programoje, kurią remia AIM Europoje ir GMA Jungtinėse Amerikos Valstijose („AIM-PROGRESS“). Jei taip yra, jūs turite nedelsdami užsiregistruoti Tiekėjų etinių duomenų apsikeitimo sistemoje („TEDMA“) ir užpildyti savarankiško vertinimo klausimyną („SVK“) kiekvienai buvimo vietai, kuri yra susijusi su jūsų veikla, vykdamas šį PO. Jūs turėsite nuolat palaikyti SVK pateiktos informacijos aktualumą, ją atnaujinti bent kartą per metus ir užtikrinti, kad MDLZ turėtų prieigą prie jos. MDLZ gali pareikalauti papildomos informacijos arba kad jūs imtumėtės korekcinų veiksmų atsižvelgiant į SVK. MDLZ taip pat gali reikalauti, kad jūsų auditą atliktų MDLZ patvirtintas auditorius pagal AIM-PROGRESS gaires. Galite paprašyti MDLZ priimti auditą, kurį atlikote kitam klientui, ir MDLZ nuspręst, ar pritarti jam pilnai ar dalinai. MDLZ gali reikalauti periodinio pakartotinio audito pagal MDLZ rizikos vertinimą. Jei pažeidėte šio PO sąlygas, privalote nedelsdami imtis ištaisomųjų veiksmų, kurių pagrįstai reikalauja MDLZ, o MDLZ arba jo atstovas gali tikrinti jūsų objektą arba įrašus taip dažnai, kaip pagrįstai būtina išsiaiškinti padėčiai patikrinti. Atliekant Kokybės ir ĮSA auditus (įskaitant AIM-PROGRESS) MDLZ padengs savo vidaus išlaidas, o jūs turėsite padengti visas kitas audito išlaidas (įskaitant trečiųjų šalių auditorių išlaidas). Atliekant Finansinį auditą MDLZ padengs savo vidaus ir auditorių išlaidas, nebent MDLZ nustatytų, kad pažeidėte šio PO sąlygas, tada turėsite kompensuoti MDLZ išlaidas. Jei atsisakysite bet kokio audito, MDLZ gali sustabdyti mokėjimą ir (arba) MDLZ gali panaikinti PO.

## **12. Konfidenciali informacija.**

**a) Bendrosios apsaugos priemonės.** Bet kokia nevieša informacija, kurią sužinojote apie MDLZ ryšium su šiuo PO, įskaitant, bet neapsiribojant, bet kokią asmeninę informaciją, asmens duomenis arba panašią informaciją, apibrėžtą galiojančiuose įstatymuose („Asmeninė informacija“), kurią jums suteikė MDLZ arba kuri buvo suteikta MDLZ vardu, kai pats PO yra MDLZ konfidenciali informacija („Konfidenciali informacija“), todėl jūs negalite jos atskleisti trečiosioms šalims. Jūs (ir, jei būtina, jūsų dukterinės bendrovės) MDLZ konfidencialią informaciją galite naudoti tik tiek, kiek tai būtina vykdamas šį PO, ir dalintis ja su savo darbuotojais, kuriems būtina su ja susipažinti (ir kitais asmenimis, kuriuos mes esame jau anksčiau patvirtinę, pasirašiusiais MDLZ pagrįstai priimtinas konfidencialumo sutartis), padedančiais jums vykdyti jūsų įsipareigojimus pagal šį PO. Jūs turėsite užtikrinti, kad visiems subrangovams būtų taikomos šio PO sąlygos, o jūs būsite atsakingi MDLZ už savo subrangovų veiksmus arba neveikimą. MDLZ priklauso visa Konfidenciali informacija, todėl įvykdę (arba nutraukę) šį PO arba MDLZ pareikalavus, jūs turėsite saugiai grąžinti ją ir visas kopijas MDLZ arba, jei MDLZ nurodo, sunaikinti ją MDLZ patvirtintu būdu. Neturėdami išankstinio MDLZ rašytinio sutikimo, jūs negalėsite reklamuoti arba skelbti fakto, kad esate sudarę sutartį dėl MDLZ prekių ar paslaugų teikimo. Jūs turėsite užtikrinti (taip pat turėsite užtikrinti, kad visos dukterinės bendrovės arba kiti darbuotojai, su kuriais bendradarbiaujate), kad taikysite komerciškai pagrįstas administracines, fizines ir technines Konfidencialios informacijos apsaugos priemones, kurios atitinka visus privatumo įstatymus ir yra ne žemesnio lygio apsauginės priemonės, kurias jūs taikote savo konfidencialios informacijos apsaugai. Jūs turite nedelsdami pranešti MDLZ sužinoję arba pagrįstai įtardami bet kokį saugumo pažeidimą, dėl kurio atsitiktinai arba neteisėtai sunaikinama, prarandama, keičiama, neteisėtai

atskleidžiama arba prieinama Konfidenciali informacija, arba apie bet kurį kitą įvykį, kuris iš esmės kelia pavojų Konfidencialios informacijos arba sistemų, naudojamų saugoti ar kitaip tvarkyti Konfidencialią informaciją, slaptumui, vientisumui arba saugumui.

**b) Asmeninės informacijos tvarkymas.** Jūs suprantate ir sutinkate, kad tiek, kiek tai taikytina, nebent jūs ir MDLZ susitarėte kitaip, jūs esate Paslaugų teikėjas arba Duomenų tvarkytojas, kaip apibrėžia galiojantys privatumo įstatymai. Jūs turite tvarkyti arba kitaip naudoti MDLZ Asmeninę informaciją, kurią jums suteikė MDLZ arba kuri teikiama MDLZ vardu, arba prie kurios turite prieigą (i) kaip nurodo MDLZ, (ii) tiek, kiek tai pagrįstai būtina šiam PO vykdyti, ir (iii) kaip reikalauja galiojantys įstatymai. Neapsiribojant tuo, kas išdėstyta aukščiau, jūs negalite parduoti MDLZ Asmeninės informacijos, o taip pat jos saugoti, naudoti, prižiūrėti, atskleisti ir kitaip tvarkyti MDLZ Asmeninę informaciją jokiems kitiems tikslams, išskyrus konkretų tikslą vykdyti šį PO, ir jokių būdu ne savo tikslams arba komerciniams interesams. Jūs pareiškiate, garantuojate ir patvirtinate, kad suprantate ir laikysitės šiame skyriuje ir PO nustatytų apribojimų.

**c) Individualūs prašymai dėl Asmeninės informacijos.** Jūs turėsite bendradarbiauti su MDLZ, jei koks nors asmuo pateiks teisėtą prašymą dėl (i) susipažinimo su savo Asmenine informacija; (ii) informacijos apie šaltinius, iš kurių renkama Asmeninė informacija, kategorijas; arba (iii) informacijos apie savo Asmeninės informacijos kategorijas arba konkrečias jos dalis, įskaitant prašomos informacijos pateikimą mobiliu ir, kiek tai techniškai įmanoma, lengvai naudojamu formatu, kuris leidžia minėtam asmeniui perduoti informaciją kitam subjektui, arba (iv) bet kokių kitų minėto asmens teisių, susijusių su Asmenine informacija pagal taikomus privatumo įstatymus. Jūs turite nedelsdami raštu informuoti MDLZ apie bet kokius prašymus dėl Asmeninės informacijos.

### **13. Intelektinės nuosavybės teisės.**

**a) Esama intelektinė nuosavybė.** MDLZ ir jūs kiekvienas turite ir toliau turėsite visas intelektinės nuosavybės teises, pramoninės nuosavybės teises ir kitas bet kokio pobūdžio nuosavybės teises pasauliniu mastu, nepriklausomai nuo to, ar jos yra registruotos, ar ne („IN teisės“), kurias kiekviena jūsų turėjote prieš šio PO sudarymą.

**b) Darbai pagal individualius užsakymus.** Jei jūs arba jūsų subrangovai, kuriems suteiktas leidimas, kuria, projektuoja, išranda, įsigyja arba plėtoja darbus MDLZ arba MDLZ vardu, kuriems yra (arba galėtų būti) taikomos bet kokios IN teisės arba kuriuose yra medžiagos, kuriai yra (arba galėtų būti) taikomos bet kokios IN teisės („**Darbai pagal individualius užsakymus**“), jūs patvirtinate, kad tiek, kiek tai leidžia įstatymai (i) visi tokie Subrangos darbai yra „darbai, atliekami už užmokestį“, kaip apibrėžta JAV autorių teisių apsaugos teisėje ir kituose panašiuose ar analogiškuose įstatymuose arba bet kurios kitos jurisdikcijos įstatymuose; (ii) nuo pat sukūrimo dienos MDLZ yra laikoma vieninteliu „autoriumi“ ir išskirtiniu savininku visų autorių, nuosavybės ir turtinių teisių į bet kokius minėtus Darbus pagal individualius užsakymus ir visus jų elementus bei bet kokias su jais susijusias IN teises ir išvestines teises visame pasaulyje; ir (iii) visos teisės į jų registravimą priklauso MDLZ ir automatiškai perleidžiamos MDLZ. Jei dėl kokių nors priešasčių minėtos IN teisės nesuteikiamos MDLZ vadovaujantis aukščiau išdėstytomis nuostatomis, jūs privalote neatšaukiamai ir išimtinai perleisti ir perduoti MDLZ visas IN teises į tokius Darbus pagal individualius užsakymus, arba jei tai neįmanoma, jūs turite suteikti MDLZ licenciją naudotis

Darbais pagal individualius užsakymus, kuri yra išskirtinė, pasaulinio masto, neterminuota, neatšaukiama, be atskaitymų autoriams, perleidžiama ir perduodama sublicencijavimo būdu.

**c) Nuosavybės teisės ir faktiškas jų valdymas.** Jūs patvirtinate, kad turite pilną teisę perleisti ir suteikti MDLZ visas autorių, nuosavybės ir turtines teises į visas IN teises, susijusias su Darbais pagal individualius užsakymus. Be to, jūs patvirtinate ir garantuojate, kad (i) Darbai pagal individualius užsakymus buvo sukurti tik jūsų originalios autorystės dėka ir nepažeidžia trečiųjų šalių teisių ar kitaip joms nepakenkia, ir (ii) neturite jokio kito susitarimo arba įsipareigojimo, kuris gali trukdyti perleisti MDLZ visas IN teises, susijusias su Darbais pagal individualius užsakymus. Jei išradimus padarė vienas iš jūsų darbuotojų ar bet kurio iš jūsų leidimą turinčių subrangovų darbuotojas pagal galiojančius įstatymus, taikomus atitinkamoje jurisdikcijoje, jūs turite užtikrinti, kad jūs tinkamai ir be apribojimų galėtumėte reikšti savo teises į visas teises, įskaitant išradimus, kuriuos padarė ar sukūrė minėti darbuotojai, arba kad jos būtų perleistos jums, kad jūs galėtumėte perleisti minėtas teises į išradimus MDLZ pagal šį PO.

**d) Sutikimas ir teisių atsisakymas.** Jūs sutinkate, kad MDLZ arba jos paskirtieji asmenys naudotųsi Darbais pagal individualius užsakymus, bet kokiais aiškiais jų elementais, bet kokiais antriniais kūrinių ar bet kokia juose esančia intelektine nuosavybe ir įsipareigojate nesiimti jokių veiksmų (ir užtikrinti, kad jūsų darbuotojai ir rangovai nesiimtų jokių veiksmų) trukdyti minėtam naudojimui. Jūs turite pasirūpinti, kad jūsų darbuotojai ir jūsų leidimą turintys subrangovai, kiek tai leidžiama pagal įstatymus, atsisakytų bet kokių neturtinių teisių į Darbus pagal individualius užsakymus, į kuriuos jie dabar turi arba ateityje bet kuriuo metu gali turėti teisių pagal įstatymų nuostatas, o taip pat visų reikalavimų bei ieškinio pagrindų, susijusių su Darbais pagal individualius užsakymus ir (arba) aukščiau nurodytomis teisėmis. Kiek leidžia įstatymai, jūs privalote atsisakyti bet kokių teisių panaikinti čia nurodytus teisių perleidimus, licencijas ir sutikimus.

**e) Pakankamas atlyginimas.** Susitarta, kad atlyginimas už bet kurį iš aukščiau išvardintų šiame skyriuje nurodytų veiksmų bus įskaičiuotas į jūsų atlyginimą pagal šį PO.

**f) Dokumentai.** MDLZ pareikalavus ir MDLZ sąskaita, jūs turėsite įforminti (arba pasirūpinti, kad būtų įforminti) tokius dokumentus kaip patvirtinamieji teisių perleidimo dokumentai, registracijos dokumentai, notariškai patvirtinti dokumentai ir pareiškimai dėl baudžiamųjų bylų iškelimo, registracijos ir priimtų sprendimų vykdymo užtikrinimo dėl IP teisių į Darbus pagal individualius užsakymus.

**14. Mokesčiai.** Jei abi šalys raštu nesusitaria kitaip, kiekviena šalis bus atsakinga už savo atitinkamus mokesčius, kaip reikalauja įstatymai. Jei jums reikia mokėti mokesťį (pvz. Valstijos pardavimo mokesťį arba prekių ir paslaugų mokesťį) arba MDLZ privalo išskaičiuoti mokesťį, tada ta šalis, iš kurios yra reikalaujama, turi suteikti kitai šaliai galimybę parodyti (ir patvirtinti dokumentais), kaip toks apmokestinimas ar išskaičiavimas galėtų būti švelninamas (pavyzdžiui, pateikiant atleidimo nuo pardavimo mokesčio pažymėjimą). Jei nuspręsite, kad turite atskleisti tam tikrą informaciją, įskaitant, bet neapsiribojant tarpvalstybiniais susitarimais, kuriems taikomi jūsų verslo santykiai su MDLZ, bet kurioms mokesčių ar vyriausybinių institucijoms, apie tai turite pranešti MDLZ ne mažiau kaip prieš 14 dienų prieš atskleisdami minėtą informaciją ir MDLZ pareikalavus, turite pateikti MDLZ atskleistos informacijos kopiją.

**15. Įmonių socialinė atsakomybė.** Vykdydami šį PO, jūs privalote laikytis šių reikalavimų:

**a) Priverstinis darbas.** Jūs privalote nenaudoti jokio priverstinio darbo, tai reiškia bet kokį darbą arba paslaugas, atliktą nelaisvanoriškai, grasinant fizinėmis arba kitomis bausmėmis. Jūs turėsite gerbti savo darbuotojų judėjimo laisvę ir nevaržyti jų judėjimo, kontroliuodami asmens dokumentus, negrąžindami piniginių užstatų ar imdamiesi bet kokių kitų veiksmų, kad darbuotojai negalėtų nutraukti darbo santykių. Jei darbuotojai su jumis sudaro darbo sutartis, darbuotojai privalo tai daryti savo noru.

**b) Vaikų darbas.** Jūs negalite tiesiogiai (arba netiesiogiai per savo subrangovus) įdarbinti vaikus, jaunesnius nei 18 metų, išskyrus atvejus, kai tai yra teisėta, būtina ir laikomasi šių sąlygų:

i) Jūs privalote laikytis minimalaus įdarbinimo amžiaus ribos, nustatytos nacionalinės teisės aktuose arba Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) Konvencijoje Nr. 138, atsižvelgiant į tai, kuri iš jų yra didesnė. TDO Konvencijoje Nr. 138 nustatytas minimalus įdarbinimo amžius yra vietos privalomas mokyklinis amžius, bet ne jaunesnis kaip 15 metų (tam tikrose besivystančiose šalyse 14 metų), atsižvelgiant į TDO ir nacionalinių įstatymų leidžiamas išimtis.

(ii) Jūs privalote užtikrinti, kad darbuotojai, dirbantys įmonėse, gaminančiose ar pakuojančiuose MDLZ gatavus produktus, laikinai dirbantys MDLZ, arba būnantys MDLZ patalpose, būtų ne jaunesni kaip 15 metų (netaikomos jokios išimtis, kurias leidžia TDO arba nacionaliniai įstatymai).

(iii) Jūs turite įrodyti, kad jūsų darbuotojams nekyla pernelyg didelis fizinis pavojus, galintis pakenkti fiziniam, psichiniam ar emociniam vystymuisi.

**c) Įvairovė ir įtrauktis.** Jūs turite įdarbinti, atlyginti už darbą, paaukštinti pareigose, drausminti ir suteikti kitas darbo sąlygas, remiantis tik to asmens darbo pareigų atlikimo rezultatais ir gebėjimais atlikti darbą (išskyrus atvejus, kuriuos numato kolektyvinės sutartys). Jūs negalite diskriminuoti asmenų dėl rasės, lyties, amžiaus, tautybės, šeiminių padėties, etninės kilmės ar bet kokios kitos teisiškai ginamos padėties.

**d) Priekabiavimas ir prievarta.** Jūs privalote suteikti darbo vietą, kurioje nėra priekabiavimo, galinčio turėti įvairias formas, įskaitant seksualinį, žodinį, fizinį arba vizualinį elgesį, sukuriantį įžeidžiančią, priešišką ar bauginančią aplinką.

**e) Sauga ir sveikata.** Jūs privalote (i) siekti sudaryti saugias darbo sąlygas, (ii) aprūpinti savo darbuotojus tinkama apsauga nuo pavojingų medžiagų poveikio, ir (iii) aprūpinti savo darbuotojus geriamuoju vandeniu ir suteikti galimybę naudotis švaria sanitarine įranga.

**f) Trečiųjų šalių atstovavimas.** Jūs turite gerbti savo darbuotojų sprendimą įstoti ir palaikyti sąjungą, taip pat jų sprendimą atsisakyti tai daryti ten, kur tai leidžia įstatymai.

**g) Darbo laikas ir atlyginimas.** Laikydami įprastų sezoninių ir kitų verslo poreikių svyravimų, jūs privalote i) palaikyti pagrįstą savo darbuotojams numatytą bendrą darbo valandų ir poilsio dienų skaičių, kad visos darbo valandos per savaitę reguliariai neviršytų pramonės normų; ii) mokėti teisingą ir laiku mokamą darbo atlyginimą, įskaitant visas



reikalaujamas priemokas už viršvalandžius; ir iii) įdarbinimo metu informuoti naujus darbuotojus, jei įdarbinimo sąlyga yra privalomi viršvalandžiai.

**h) Drausminių nuobaudų taikymas.** Jūs negalite taikyti kūno bausmių arba kitokios psichinės ar fizinės prievartos kaip drausmės formos.

**i) Verslo vientisumas.** Jūs turite skatinti sąžiningumą ir dorumą savo versle, gerindami darbuotojų etinį sąmoningumą ir teikdami jiems nurodymus bei mokymus etikos klausimais. Be to, jūs nemokėsite ir neimsite kyšių, nesitarsite dėl „dėkingumo atlyginimų“ ir jų nepriimsite arba nedalyvausite neteisėtuose skatinimuose, susijusiuose su verslo ar valdžios santykiais.

**j) Aplinka ir tvarumas.** Jūs turite stengtis nuolat gerinti savo aplinkosauginį veiksmingumą, nustatydami ir tada siekdami kiekybiškai įvertinamą tikslą, kurie sumažins jūsų veiklos poveikį aplinkai.

**16. Kova su kyšininkavimu.** Jūs negalite už MDLZ arba jos vardu (įskaitant jos dukterines bendroves) tiesiogiai ar netiesiogiai siūlyti arba mokėti pinigų arba duoti vertingas dovanas Valdžios institucijų pareigūnui tam, kad gautumėte arba išlaikytumėte MDLZ verslą ar padėtumėte MDLZ įgyti verslo pranašumą, arba padėti MDLZ nukreipti verslą bet kuriam asmeniui. „Valdžios institucijų pareigūnas“ reiškia vyriausybės, valstybinių įmonių, tarptautinių organizacijų pareigūnus arba darbuotojus, arba politines partijas, politinius kandidatus ar bet kuriuos kitus asmenis, kurie pagal užimamas oficialias pareigas veikia už valdžios sektoriaus įstaigas ar tarptautines organizacijas arba jų vardu. Jūs negalite už MDLZ arba jos vardu (įskaitant jos dukterines bendroves) tiesiogiai ar netiesiogiai siūlyti arba mokėti pinigų arba duoti vertingas dovanas neteisėtais tikslais kitiems asmenims arba juridiniams asmenims. Jei MDLZ turi pagrindo manyti, kad buvo pažeistas arba gali būti pažeistas bet kuris iš šiame straipsnyje pateiktų pareiškimų, MDLZ gali sustabdyti tolimesnius mokėjimus pagal šį PO tol, kol MDLZ gaus tinkamą patvirtinimą, kad pažeidimų nebuvo arba nebus. MDLZ gali nedelsdama atšaukti šį PO, jei, jos išimtinė nuomone, ji daro išvadą, kad jūs pažeidėte bet kurį šio skyriaus pareiškimą arba kad pažeidimas iš esmės gali įvykti.

**17. Perleidimas ir perdavimas.** Be aiškaus išankstinio raštiško MDLZ sutikimo, kurio MDLZ negali nepagrįstai neduoti, jūs negalite perduoti arba perleisti savo teisių ar įsipareigojimų pagal šį PO, nebent tai aiškiai leistų galiojantys įstatymai. MDLZ gali laisvai perduoti visą ar bet kurią šio PO dalį be jūsų sutikimo ir nebus atsakinga už jokių įsipareigojimus pagal šį PO, atsirandančius po perdavimo.

**18. Prieštaravimai ir visas susitarimas.** Šiam pirkimui bus taikomos prie šio PO pridėamos arba su juo susijusios teisinės nuostatos ir sąlygos, išskyrus atvejus, kai egzistuoja tipinė arba pagrindinė sutartis, reglamentuojanti šalių pirkimus (net jei jie vykdomi su dukterinėmis bendrovėmis), arba į jas šiame dokumente daromos nuorodos, tai tokiu atveju bus taikoma minėta tipinė arba pagrindinė sutartis. Priešingu atveju, šis PO (kartu su visais aukščiau nurodytais esamais susitarimais) yra laikomas jūsų ir MDLZ pilnos apimties susitarimu dėl prekių ir paslaugų, ir jokie ankstesni svarstymai, susitarimai, patvarkymai ar sektoriaus praktika jam neturės įtakos. Vėlesni PO pakeitimai turi būti įforminti rašytiniame dokumente, kurį pasirašo abi šalys. MDLZ gali keisti šias nuostatas ir sąlygas, nurodydama tai šiame PO.

**19. Nepriklausomas rangovas.** Šis PO nesukuria šalių partnerystės arba bendros įmonės ir nesuteikia jokios teisės asmenims, kurie nėra šio PO šalys, įgyvendinti bet kurias šio PO sąlygas. Kiekviena šalis yra nepriklausomas rangovas, ji neturi įgaliojimų įpareigoti kitos šalies ir ji yra išimtinai atsakinga tik už savo darbuotojus ir subrangovus.

**20. Dalumas.** Jei kuri nors šio PO dalis negali būti teisiškai įvykdyta, šalys susitaria, kad nuostata bus laikoma pakeista, jei būtina, kad ji būtų įgyvendinama, išlaikant ją kiek įmanoma labiau atitinkančią šalių ketinimus, išreikštus PO.

**21. Neišimtinis pobūdis.** Šis PO nėra išimtinis, todėl bet kuri šalis gali laisvai sudaryti panašius susitarimus su bet kuriais kitais asmenimis, jei šiame PO nenurodyta kitaip.

**22. Išlikimas.** Šio PO įvykdymas ar panaikinimas neturės įtakos teisėms ir įsipareigojimams, kurie dėl savo pobūdžio privalo išlikti.

**23. Sąlyga dėl teisių atsisakymo netaikymo.** Atsisakymas nuo bet kurios šio PO nuostatos pažeidimo ar nevykdymo neturi būti aiškinamas kaip atsisakymas nuo bet kurio kito tos pačios ar kitos nuostatos pažeidimo, taip pat bet koks vėlavimas ar neveikimas įgyvendinant bet kurias teises ar lengvatas neturi būti laikomas atsisakymu nuo minėtos ar bet kurios kitos teisės arba lengvatos.

**24. Pranešimai apie problemas.** Apie įtariamus MDLZ darbuotojų padarytus pažeidimus, susijusius su šiuo PO, turėtumėte pranešti MDLZ Verslo sąžiningumo grupei elektroniniu paštu [compliance@MD.com](mailto:compliance@MD.com) arba prisijungdami prie Integrity HelpLine (Pagalbos linija sąžiningumo klausimais) arba WebLine adresu [www.MDethics.com](http://www.MDethics.com).

Peržiūrėtas 2020 m. sausio mėn.